

Newman, John Henry, *Christentum und Wissenschaft*. Herausgegeben und eingeleitet von Heinrich Friess. Übersetzt von Arnold Diehm. Darmstadt, Gentner, 1957. Gr.-8°, XX und 67 S. — Ln. DM 12,—.

Zwei Vorlesungen Newmans (Christentum und klassische Literatur, Christentum und Naturwissenschaft) aus dem Werk *The Idea of a University* werden hier unter Zugrundelegung der von C. F. Harrold besorgten Ausgabe vom Jahre 1947 (inzwischen erschien ein Neudruck, 1957) so dargeboten, daß die Seiten mit geraden Zahlen den englischen Text, die mit ungeraden Zahlen dagegen die mit viel Sorgfalt gearbeitete deutsche Übersetzung bringen. Es ist ein Vergnügen, so Newman lesen zu können. Die Nachprüfung der Übersetzung wird dem Leser durch die gefällige Gegenüberstellung nahegelegt, sozusagen suggeriert; sie verstärkt den Eindruck der Lektüre beträchtlich, bestätigt aber auch den Wert der Übersetzung. Die Einführung des Herausgebers macht fast ein Drittel des Buches aus. Sie soll den Leser von heute aufnahmefähig machen für die beiden dargebotenen Vorlesungen Newmans, deren Inhalt nach wie vor aktuell ist. Durch historische Hinweise und grundsätzliche Zusammenfassungen ist sie dazu auch sehr geeignet.

Abschließend eine Frage: Stiftet es nicht Verwirrung, wenn jetzt unter dem Namen Newmans ein Buchtitel erscheint, der weder der Titel des Werkes ist, dem der Inhalt entnommen wurde, noch als die genaue Überschrift einer der wiedergegebenen Vorlesungen gelten kann?

München

Wilhelm Keilbach